

# NEWSLETTER

DE LA ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS



VOLUMEN XV, NO. 3

DICIEMBRE 2004

## EDICIÓN ESPECIAL - COLOMBIA



*Alvaro Uribe frente a la sede de la OPS en Washington D.C.*

### CONTENIDO

Cosas que usted debe hacer .....	2
Afiliación a la Cooperativa Federal de Crédito de la OPS/OMS .....	2
Requisitos para la parte B de Medicare .....	3
Propuesta para Reunión de AFSM .....	4
<b>Noticias de Colombia:</b>	
ASOPENUC / AFICS - A. Lago .....	5
A mi regreso al país - I. Barragán .....	6
Una decisión importante - E. Escobar .....	7
Mi experiencia en la OPS-OMS - L.C. Ochoa .....	8
La música en el retiro - H. Restrepo .....	9
Lo deprime la jubilación? - A. Uribe .....	10
La Universidad de Toronto premia a Una V. Reid .....	13
Correspondencia recibida .....	14
<i>In Memoriam</i> .....	15
Recordando a los colegas	
Inés Campiña .....	15
Abelardo Temoche.....	15

## **¡ATENCIÓN, COSAS QUE USTED DEBE HACER!**

---

### **Fondo de Pensiones de la ONU:**

**Prueba de supervivencia:** Usted debe haber recibido y devuelto ya el Certificado de "entitlements" del Fondo de Pensiones de las Naciones Unidas para asegurar que continuará su pensión. Si no ha recibido el Certificado o si lo ha extraviado, debe pedir de inmediato (Tel. 212/963-6931) otro formulario y enviarlo a:

The Secretary  
United Nations Joint Staff Pension Fund  
Room S-365  
New York, NY 10017, EUA

**Pago de las cuotas de AFSM:** Sírvase mirar la etiqueta con su dirección que aparece en el sobre y observe la fecha en la esquina superior izquierda. Esta fecha indica el año por el cual están actualmente pagadas sus cuotas de la Asociación.

**Si la fecha es 2002 o un año anterior,** sus cuotas están seriamente atrasadas y deben ser pagadas si usted desea continuar como miembro de la AFSM y recibir sus envíos.

**Si la fecha es 2003** usted todavía es un miembro activo, pero debe la cuota correspondiente al año 2004.

**Si la fecha es 2004** usted está al día.

Una vez que Ud. esté al día con las cuotas anteriores, usted puede pagar:

- US\$10, que cubrirán sus cuotas del 2005
- US\$50, que cubrirán sus cuotas hasta el 2014 inclusive
- US\$100, que cubrirán sus cuotas de por vida.

**Se recomienda cubrir las cuotas de 10 años o "de por vida" en vez de la cuota anual. De esta manera se asegura sus situación como miembro activo y aprovecha el descuento, que es considerable.**

**Corrección de direcciones:** Favor informarnos cualquier cambio de dirección, así como su dirección de correo electrónico si tiene acceso al Internet con objeto de poder enviarle anuncios urgentes de una manera más oportuna.

**Idioma preferido del Newsletter:** El Newsletter se publica en inglés y en español y se distribuye a los miembros según el país de residencia. Déjenos saber si Ud. prefiere recibir su copia en inglés en lugar de español.

## **¡BUENAS NOTICIAS ACERCA DE LA AFILIACIÓN A LA COOPERATIVA FEDERAL DE CRÉDITO DE LA OPS/OMS!**

---

Los jubilados de la OPS siempre han podido seguir afiliados a la Cooperativa Federal de Crédito una vez que se jubilan, siempre que hubieran elegido esa opción en el momento de jubilarse. Los cónyuges y los hijos dependientes sobrevivientes también han tenido la opción de seguir afiliados. Sin embargo, hasta ahora, si **no** habían elegido seguir afiliados en el momento de la jubilación, **no se permitía** afiliarse después.

Ahora la FCU le ha informado a la ASFM que se ha cambiado esta norma. **Un jubilado de la OPS ahora puede elegir afiliarse por primera vez, o reafiliarse a la Cooperativa Federal de Crédito (CFC) en cualquier momento durante sus años de jubilación.**

**Cómo afiliarse:** Para asociarse a la Cooperativa Federal de Crédito de la OPS/OMS, deberá hacer lo siguiente:

- Llevar un documento de identidad con fotografía expedido por el gobierno (para cumplir con la llamada Ley Patriótica de los Estados Unidos).
- Llevar la prueba de que reúne los requisitos para la afiliación, que consiste en una copia de su identificación de funcionario jubilado, así como el número y una copia de su pasaporte u otro documento de identificación de su país. Si satisface los requisitos para la

afiliación por conducto de un miembro de la familia (el miembro **principal** es funcionario o jubilado de la OPS; los miembros de la **familia inmediata** se definen como el cónyuge, los hijos y los padres; y los **miembros de la familia extensa** se definen como hermanos, hermanas, tíos, tías, abuelos, nietos, sobrinas y sobrinos). Por favor, pídale al miembro de su familia que lo va a patrocinar que llene una tarjeta de admisibilidad para la familiar y llévela cuando vaya a abrir la cuenta.

- Lleve un cheque de por lo menos \$5 (o la misma cantidad de dinero en efectivo) para satisfacer el requisito del saldo mínimo que se necesita para abrir una cuenta de ahorros.

**Por correo:** Imprima y llene la solicitud (no se olvide de firmarla). Para pedir el formulario que debe llenar llame a la CFC al (202) 974-3453 o envíe un fax al (202) 659-4513. Luego deberá enviar:

- la solicitud con los datos que se piden
- una copia de un documento de identidad con fotografía, expedido por el gobierno
- prueba de que puede optar a la afiliación (véase párrafo anterior)
- un cheque o dinero en efectivo por US\$ 5 o más para satisfacer el requisito del saldo mínimo para una cuenta de ahorros.

También pueden optar a la afiliación las asociaciones de funcionarios jubilados de la OPS en la zona metropolitana de Washington y de los países del continente americano, como las sucursales situadas en los países de la AFSM.

La dirección de internet de la Cooperativa OPS/OMS es: [www.pahofcu.org](http://www.pahofcu.org)  
El número telefónico es: (202) 974-3453  
El número de fax es: (202) 659-4513

**La dirección postal es:**  
PAHO/WHO Federal Credit Union  
2112-F Street, NW, Suite 201  
Washington, DC 20037-2761  
Estados Unidos de América

Las horas de atención al público son:  
Lunes a viernes de 8.00 a.m. a 2.00 p.m.

## **¡PRESTE ATENCIÓN! TAL VEZ REÚNA LOS REQUISITOS PARA MEDICARE!**

Los ex funcionarios de la OPS/OMS que viven en los Estados Unidos deben saber que pueden optar a recibir los beneficios de la parte B de Medicare *aunque no tengan derecho a recibir la jubilación de la Seguridad Social.*

Medicare es un programa de seguro de salud para las personas de 65 años o más, para jóvenes con ciertas discapacidades y para personas con nefropatía terminal (insuficiencia renal permanente) que necesitan diálisis o un trasplante.

Medicare tiene dos partes, la parte A (Seguro de hospitalización) y la parte B (Seguro médico). Podrá optar a las prestaciones de la parte A de Medicare sin tener que pagar una prima, si tiene 65 o más años y usted o su cónyuge han trabajado y pagado Medicare con los impuestos a través de la nómina durante por lo menos 10 años. Si usted (o su cónyuge) no pagaron los impuestos de Medicare, a pesar de haber trabajado, y tiene 65 o más años y es ciudadano o residente permanente de los Estados Unidos, podrá comprar la parte A. Sin embargo, la prima mensual (\$375 en 2005) es tan alta que no parece razonable pagarla si está afiliado al Seguro de Enfermedad del Personal de la OMS (SEP).

Si bien la mayoría de la gente no tiene que pagar una prima por la parte A, todos los que quieran obtener los beneficios de la parte B deben pagarla. Las primas son iguales para las personas con o sin derecho a recibir las prestaciones de seguridad social. La prima mensual para el pago de la parte B en el año 2005 será de \$78,20 y se deducirá del cheque de la seguridad social. Si usted no recibe prestaciones de la seguridad social, Medicare le enviará una factura por su prima correspondiente a la parte B cada tres meses, pero también le da la opción de hacer que su prima sea deducida mensualmente de su cuenta bancaria.

Podrá afiliarse para recibir parte de las prestaciones de la parte B de Medicare durante un período de afiliación inicial que comienza tres meses antes de que cumpla los 65 años y finaliza tres meses después. Si no logra afiliarse en ese período, podrá hacerlo durante un período general de afiliación

que va del 1 de enero al 31 de marzo de cada año. La cobertura de la parte B comenzará el 1 de julio del año en que usted se afilia. Si se afilia más de tres meses después de haber cumplido 65 años, su prima de la parte B de Medicare subirá 10% por cada período de 12 meses en que usted podría haberse afiliado pero no lo hizo. Tendrá que pagar esta cantidad complementaria mientras tenga la parte B de Medicare.

Si usted tiene la parte A o la parte B, Medicare se convierte en su seguro principal. Las facturas de la parte B por servicios ambulatorios (atención médica, laboratorio y otras pruebas, etc.) van primero a Medicare, que ha estipulado las cantidades que los proveedores pueden cobrar por los servicios. Medicare paga un parte de estas cantidades al proveedor del servicio. El resto de la cantidad aprobada por Medicare se remite a Blue Cross-Blue Shield, que administra el SEP. Debido a que el SEP cubre hasta 80% de la cantidad aprobada por Medicare y ya que Medicare paga generalmente más de 20% de esa suma, usted finalmente no tendrá que pagar nada.

La parte B de Medicare no paga por servicios dentales ni por los medicamentos, pero el SEP de la OMS si lo hace; por ende, los reclamos por servicios dentales deben presentarse directamente a BCBS; los medicamentos de venta con receta los maneja PharmaCare.

Se insta a todos los antiguos funcionarios a considerar si la parte B de Medicare es una buena elección personal. Es difícil conocer cuántos de sus gastos médicos no estarán cubiertos en los próximos años, pero si decide afiliarse debe hacerlo cerca de los 65 años para que las primas le cuesten lo menos posible.

Si tiene preguntas acerca de si puede optar a la afiliación a Medicare, parte A o parte B, o si desea llenar la solicitud para afiliarse, llame a la Administración de la Seguridad Social o visite su sitio en la web ([www.medicare.gov](http://www.medicare.gov)). También puede hacer una llamada telefónica gratuita al: 1-800-633-4227, las 24 horas del día, siete días a la semana; podrá hablar con un representante de servicio a los clientes, en inglés o español.

## PROPUESTA PARA REUNIÓN DE AFSM



Durante la exitosa y bien concurrida reunión de ex funcionarios de la OPS/OMS celebrada en Washington, DC como parte de la celebración del Centenario de la Organización en el año 2002, los participantes expresaron con entusiasmo su

interés de que este tipo de reunión sea un evento regular de la AFSM y propusieron realizarla dentro de los 3 años siguientes, es decir en noviembre o diciembre de 2005, quizás en un país diferente a EUA.

La Junta Directiva de AFSM ha iniciado planes para realizar este evento y apreciaría recibir sugerencias de los afiliados sobre dónde podría llevarse a cabo. Idealmente, debe ser una ciudad con buen acceso aéreo que facilite el viaje de los participantes desde distintos países del Hemisferio. Además, sería muy conveniente identificar un grupo de colegas residentes en el país candidato que pueda encargarse del trabajo preparatorio de la reunión así como servir de enlace con las autoridades locales de la OPS/OMS.

Favor enviar sus sugerencias y confirmar su interés de participar al Presidente Jaime Ayalde por correo electrónico a [Jayalde@aol.com](mailto:Jayalde@aol.com) o por correo aéreo a la AFSM c/o PAHO, 525-23rd St. NW Washington, DC 20037-2895. Aclaremos que los participantes deben cubrir sus propios gastos de viaje. Los o las esposas son ciertamente bienvenidos.

## NOTICIAS DE COLOMBIA

### ASOCIACION DE PENSIONADOS DE NACIONES UNIDAS EN COLOMBIA- ASOPENUC / AFICS

*Agustín Lago Arroyo*



La asociación fue fundada el 23 de mayo de 1994, con 24 asociados, con el beneplácito y apoyo de la Representación de PNUD en Colombia. En la actualidad contamos con 94 miembros. Sus fundadores

fueron Tomaso Cassiello (DOAT/DTC1), Alfonso Durán (UN/FOD), Javier Franco (UN/FOD), Eduardo Guerrero (UNESCO), Agustín Lago Arroyo (OPS/OMS), Lilia Perdomo de López (Esposa de experto PNUD), Néstor Martínez (UN/OD), Alfonso Mejía (OPS/OMS), Emiro Pineda (UNICEF), Carlos Rigeros (UN/FOD), Héctor Rubio (UN/FOD), Abelardo Santos (UN/FOD), Jorge Tavera (OPS/OMS) y Alvaro Uribe (OPS/OMS)

Se constituyó como una Asociación de buena voluntad integrada por personas residentes en Colombia que hayan trabajado en cualquiera de los Organismos del Sistema de Naciones Unidas y reciban una pensión de la Caja Común de Pensiones de las Naciones Unidas.

Esta Asociación se constituyó como persona jurídica, de interés colectivo y sin ánimo de lucro, cuyos objetivos y funcionamiento estarán en armonía con la Constitución Nacional, las Leyes de la República de Colombia y los estatutos de esta asociación.

ASOPENUC tiene jurisdicción en todo el territorio

nacional; su sede principal está ubicada en la ciudad de Bogotá, D.C.

#### Objetivos y finalidades

1. Cooperar en cuanto esté a su alcance en el cumplimiento de los objetivos establecidos en la Carta de las Naciones Unidas en especial los relacionados con la paz y el desarrollo nacional.
2. Asesorar y mantener informados a los asociados en asuntos relacionados con pensiones, programas de salud y demás de su interés.
3. Facilitar la solidaridad entre sus miembros, fomentar el compañerismo entre los asociados y el vínculo permanente con asociaciones locales y funcionarios activos de Naciones Unidas y de otros organismos multinacionales; promover la participación de sus asociados en programas y actividades de su interés, en especial de carácter profesional, recreativo y cultural; mantener relaciones con asociaciones hermanas y en particular con la Federación de Ex Funcionarios Internacionales, AFICS / FAFICS.

Los órganos permanentes de ASOPENUC son: La Asamblea, la junta Directiva, los Comités Auxiliares y el Fiscal.

La Junta Directiva Actual está integrada por:

- **Presidente:** Alfonso Benedetti
- **Vicepresidente:** Arturo Posada
- **Secretaria:** María Helena Barrera
- **Tesorera:** Luisa Fernanda Eberhard
- **Tesorera Adjunta:** Ada Valdés
- **Fiscal:** Emiro Pineda
- **Fiscal adjunto:** Stella de Lenz
- **Vocales:** Hernán Navarro, Guido Ordóñez, Rubén Ultría.

Además existen comités de:

- Bienestar social y relaciones humanas
- Información y publicidad

- Salud
- Relaciones internacionales

Las reuniones de la Asamblea se realizan en el Salón de Reuniones del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo, por gentil invitación del Coordinador Residente y Humanitario del Sistema de Naciones Unidas.

La dirección de la oficina de ASOPENUC:  
Calle 98 N° 8-56; Bogotá, D.C.  
Apartado Aéreo 90423 – Telefax 2366252  
Correo electrónico [ASOPENUC@hotmail.com](mailto:ASOPENUC@hotmail.com)

## A mi regreso al país

*Italo Barragán Arenas*

Han transcurrido nueve años desde mi jubilación pero continúo con el mismo anhelo y aspiración de trabajar en la promoción de la salud, y en la prevención, diagnóstico, tratamiento y rehabilitación de las enfermedades, tal como me lo inculcaron en la Escuela de Salud Pública de Medellín de donde soy egresado y en las Orientaciones y Estrategias Programáticas de la OPS, Organización a la cual pertenecí durante 23 años.



Al regresar a mi ciudad natal, Bucaramanga, me vinculé a la Cátedra Universitaria para inculcar en mis alumnos el amor y el sentido de responsabilidad en el ejercicio de la profesión con sus implicaciones éticas y humanísticas que le son inherentes.

Recuerdo a mis profesores insistiendo en que el respeto a la vida y los fueros de la persona constituyen su esencia espiritual, en la relación cálida médico-paciente, en las consultas sin límites de tiempo, la formulación sin reservas ni control, el tratamiento personal y directo, la promoción y prevención de enfermedades, las campañas de vacunación, el binomio madre-niño; pero que

desconsuelo volver al país y encontrar un sistema de salud en crisis y una Salud Pública en estado deplorable por la expedición de la Ley 100 de 1993, basada en los postulados de la corriente de pensamiento económico - político, concretamente de modelo neo-liberal.

Con la ley 100 se pretendió ampliar las coberturas por medio de las Empresas Promotoras de Salud (EPS) y de las Administradores de régimen subsidiado (ARS), pero en la práctica se ha constituido en una frustración y no en la panacea que se creyó.

Por ésta razón mi vida profesional después de la OPS sufrió un cambio total porque al retomar el ejercicio de la medicina y querer colaborar en los programas de prevención y control de enfermedades, encontré una situación totalmente distinta: La salud perdió su función social, hoy solo se percibe como un buen negocio del área económica, no hay control de calidad en el servicio médico, los pacientes se han cambiado por números, la consulta debe limitarse a quince minutos por paciente, la formulación es restringida, existe una notoria frialdad en los binomios médico-paciente, médico-institucional y médico-social, se des-estimulan y bloquean las canalizaciones y referencias a especialistas, se mantiene listas limitadas de medicamentos y se recurre a otros procesos cuestionables para reducir los costos de atención y el tratamiento con el fin de obtener el máximo beneficio económico para los socios de las aseguradoras.

Como consecuencia, es notorio el aumento en la incidencia de enfermedades prevenibles por vacunación como sarampión, tos ferina, tétanos neonatal y las transmisibles como malaria, dengue, fiebre amarilla, tuberculosis pulmonar, leishmaniasis, Chagas, patologías que se encontraban hace unos años en vías de eliminación y algunas con posibilidades de erradicación, gracias a la eficacia de las Campañas Directas que con gran éxito adelantó el país antes de 1993.

Esta situación se explica por la falta de un comando central y la atomización de responsabilidades, ya que al no existir un Ministerio de Salud como tal, al fusionarse con el Ministerio de Trabajo, no hay un

desarrollo coherente, integrado y solidario de los programas de salud, las actividades las vienen realizando entidades públicas y privadas sin exigir el cumplimiento estricto de acciones de promoción, sin identificar con precisión la población objetivo, sin controlar la frecuencia de la aplicación, dosificación y calidad de los biológicos, reduciendo el papel de las autoridades que regulan las actividades de salud a la de simple espectador y contabilizador de cifras insignificantes con las consecuencias que estamos padeciendo. El nuevo sistema funciona sobre la base de que entre menos acciones se realicen y menos medicamentos y exámenes de laboratorio necesite un paciente mayores son las utilidades .

Cuando se habla de control a EPS y ARS contamos con excelentes indicadores administrativos y financieros, criterios gerenciales que obedecen a la contención de costos acomodados a marcos presupuestarios rígidos, lejos de los intereses de los enfermos y apegados a las necesidades de rendimientos económicos mientras que en salud los indicadores son muy deficientes ya que en pocas ocasiones se realiza una evaluación de la incidencia y prevalencia de las enfermedades, de los impactos positivos y negativos de la atención preventiva y curativa. Para que un Gerente en salud pueda mostrar gestión lo que tiene que exponer no son vidas salvadas, muertes evitadas, disminución en la incidencia y prevalencia, lo que tiene que exhibir es dinero ahorrado y economizado.

No hay duda alguna que los economista se impusieron y la salud en Colombia, más que un derecho humano fundamental, es un negocio muy rentable que hay que aprovechar y administrar muy bien.

Ante esta situación estamos preparando a las futuras generaciones para que enfrenten estos retos nuevos e inesperados, con las consecuencias devastadoras para la economía y la salud de nuestras comunidades.

## Una decisión importante

*Elmer Escobar*

Mi familia y yo tomamos la decisión de regresar a Colombia e instalarnos en Bogotá. Compramos un apartamento el cual fue remodelado por mi hija mayor que es arquitecta. Como "decimos" en México: los esperamos en la casa de ustedes! Calle 92 # 13- 21 Apto 501. Tels (571) 616 2506 / 616 2942

En estos tres años hemos vivido muchas experiencias, la muerte de nuestros padres, el matrimonio de nuestra hija mayor, el proceso de incorporación al trabajo de nuestra otra hija, las actividades sociales de Blanca Mónica y muchos eventos familiares a los cuales estuvimos muy lejanos cuando salimos de nuestra patria: nacimientos, bautizos, grados, matrimonios, etc...

Posteriormente, en unión de dos profesionales formamos un grupo de Investigadores Asociados al Instituto Nacional de Salud. Con este grupo estamos desarrollando un Proyecto de Investigación sobre las condiciones de salud de la población desplazada, en la ciudad de Pasto. Nuestro propósito es identificar las barreras de acceso a los servicios de salud y poder solucionar los problemas que se les presentan y poder cambiar positivamente sus condiciones.

He dictado varias conferencias en seminarios, talleres y congresos, lo cual me ha permitido mantenerme actualizado y contar un poco la experiencia que traje de mis quince años en la OPS.

Con alguna frecuencia me encuentro con comunes amigos: Alvaro Moncayo, Norberto Martínez, Lolita Ortiz, Rafael Sandoval, Rodrigo Guerrero, Elena Restrepo, Julio Burbano, Jaime Estupiñán, Raúl Londoño, en fin, con casi todos los que viven en nuestra querida patria.

Finalmente un mensaje para todos ustedes. Colombia está cambiando y está cambiando para bien, se nota que hemos mejorado mucho en este último tiempo. Ya saben, cuando vengan no duden en llamarnos para volvernos a encontrar!

## **Mi experiencia en la OPS/OMS**

**Luis Carlos Ochoa Ochoa**

Mi primer contacto con la Organización Panamericana de la Salud fue a través de una beca para estudiar administración de salud pública en Sao Paulo, Brasil, en 1960. Posteriormente participé en diversas reuniones auspiciadas por la OPS-OMS, y luego, como viceministro de salud de Colombia, tuve ocasión de representar al país en las reuniones de los cuerpos directivos en Washington.



Ingresé a la Oficina Sanitaria Panamericana en un proyecto de servicios de salud en Argentina, donde después de cuatro años, como encargado de la Zona IV que atendía los cuatro países del cono sur, fui transferido a Guatemala como jefe de los programas para Centroamérica y Panamá, donde estuve cuatro años más, al final de los cuales me designaron para la sede central en Washington, como responsable inicialmente de la División de Control de Enfermedades, luego de la División de Infraestructura de Servicios de Salud, posteriormente como Gerente de Operaciones de la Oficina y finalmente como Subdirector, cargo con el que culminé mi carrera en la Organización.

Tuve el privilegio de trabajar bajo la dirección de los doctores Abraham Horwitz, Héctor Acuña y Carlyle Guerra de Macedo y compartir responsabilidades con los doctores George Alleyne y Mirta Rosés, quienes asumieron la dirección posteriormente.

Fueron múltiples las experiencias gratificantes y sobresalientes, pero recuerdo con especial agrado mi participación en la Conferencia Internacional de Atención Primaria de la Salud, en Alma Ata en 1978; en la preparación de documentos globales sobre Salud Para Todos en el año 2000 y en la evaluación de los diez primeros años de la estrategia de atención primaria, realizada en Riga,

Unión Soviética. Igualmente, el haber presidido el Grupo de Trabajo de la OMS que estudiaba los documentos para la Asamblea Mundial de la Salud y con este grupo, visitar por un mes la república de China.

Regresé a Colombia con el ánimo de dedicarme a mis asuntos personales y a disfrutar de una vida libre de compromisos institucionales, pero no fue así. Por decisión de los ministros de salud del Grupo Andino y del director de ese momento, el Dr. Guerra de Macedo, continué desde Medellín colaborando con la Cooperación Andina en Salud-CAS-, cargo que dejé para ocupar el de Secretario de Salud de Antioquia. Al terminar el período administrativo correspondiente, presté algunas asesorías al Ministerio de Salud de Colombia, y más adelante, como secretario de Salud de Medellín, tuve otra experiencia de servicio a mi ciudad y a mi país.

Desde el punto de vista académico, he estado siempre vinculado a la Facultad Nacional de Salud Pública de la Universidad de Antioquia, mi Alma Máter, la que continúa aun, aunque en forma limitada, pues quiero dedicar cada vez mas tiempo a mi vida particular. Realizo ad-honorem algunas actividades de asesoría y apoyo a entidades del sector público, lo que me resulta muy gratificante.

He tratado de seguir de cerca la vida de nuestra Organización y particularmente de su Representación en Colombia. El haber servido a una entidad con fines tan nobles y humanos y con el prestigio de la OPS/OMS, lo considero una de las experiencias más estimulantes de mi vida y me produce un orgullo inmenso y una gran satisfacción.

Mis hijos, uno en Colombia, otro en Venezuela y los cuatro restantes en Estados Unidos, tienen un trabajo que les permite una vida decorosa para atender a sus respectivas familias. Los visitamos con relativa frecuencia, lo que me permite, a la vez, visitar la sede de nuestra Organización, ya que después de trece años de mi desvinculación laboral de la Oficina Sanitaria Panamericana, sigo vinculado a ella espiritual y emocionalmente.

Con Amparo, mi esposa y con nuestros hijos, recordamos con agrado las experiencias vividas,



llevamos una vida austera, procuramos envejecer con dignidad y damos gracias a Dios por lo que nos ha brindado la vida, particularmente por nuestras vivencias en la OPS-OMS.

## La música en el retiro

*Helena E. Restrepo*

*"La música es para uno la revelación misteriosa del sumo conocimiento, un culto divino... Solo la música, con exclusión de todas las demás artes, es capaz de expresar una belleza que produce un efecto físico, os arrebatara enteramente y roza el "plano celeste"."*

*Thomas Mann: Doctor Faustus*



*"Que poco basta para ser feliz! El sonido de una gaita resulta suficiente. Sin música la vida sería un error!"*

*F. Nietzsche:*

*Máximas y dardos # 33 en el Ocaso de los Ídolos.*

Mi infancia y adolescencia estuvo siempre llena de música y de pintura por pertenecer a una familia de músicos y pintores por el lado paterno (Espinosa). Los estudios de medicina y la práctica profesional me fueron alejando del piano pues era muy difícil mantener un ritmo de estudio adecuado del instrumento, compatible con las exigencias de mi carrera. Varias veces intenté retomarlos, aun en Washington, pero desistí por la imposibilidad de dedicarle el tiempo requerido. Sin embargo, siempre he aprovechado las oportunidades que me ofrece la vida para satisfacer mi gusto por el arte en todas sus manifestaciones. Fui abonada a la ópera y a los conciertos del Kennedy Center, aproveché los escasos viajes a Nueva York para ir al MET y al Lincoln Center; recuerdo con gran deleite que en una ocasión batí el record viendo dos óperas en el mismo día sin sentir ningún cansancio. Procuro aprovechar los conciertos y eventos artísticos que encuentro en mi camino de viajera constante incluyendo exposiciones especiales y museos. Considero que uno de los

mayores privilegios que he tenido es haber vivido en una ciudad tan rica en términos de museos como Washington DC.

Pero siempre anhelaba para mi retiro tener el tiempo de profundizar en la historia y la apreciación de la música y de otras manifestaciones del arte. Llegué a mi ciudad natal, Cali, Colombia, y me encontré con una vida cultural relativamente pobre, más pobre de lo que yo recordaba en mis tiempos de estudiante. Las crisis económicas han diezmado los aportes estatales para la cultura en todas partes, a lo cual se agregan otras razones de orden más local, que no es del caso comentar aquí, pero que son responsables de la actual escasez de eventos de buen nivel artístico. Por fortuna tenía amistades y familiares de gran conocimiento de música y de pintura, así que me dediqué a buscarlos y a asistir a conferencias, charlas, conciertos, y eventos relacionados con mis aficiones. Tuve la gran fortuna de re-encontrarme con una de las personas más versadas en historia y apreciación musical, la profesora Pilar Lago, autora de varios libros y con una gran experiencia como interprete del piano y como profesora de música de la Universidad del Valle. Desde hace seis años tengo fortuna de recibir de ella su vasto conocimiento a través de sus conferencias y cursos tan excelentes que se apreciarían en cualquier ciudad del mundo.

Fuera de su amena charla, en estas actividades los participantes contamos con la riqueza de la colección de videos, DVDs y CDs de la profesora y de algunos alumnos entre los cuales me cuento. A estos grupos de participantes se ha unido otra jubilada de la OPS, Martha Ligia Fajardo, quien también, como yo, ha encontrado en ellos una forma inigualable de gozar esta etapa de nuestras vidas.

El tipo de cursos en los cuales he tenido la suerte de participar comprenden no sólo los aspectos musicales sino la descripción de todo el entorno y contexto social, político y artístico en que se desarrolla la música en cada período histórico; en esta forma hemos estudiado la evolución de la música clásica y sus relaciones con otras manifestaciones artísticas y con los cambios de las sociedades. Hemos recorrido los diferentes estilos profundizando en el barroco, el clasicismo,

el romanticismo y la música contemporánea. Los orígenes de la armonía y el contrapunto nos han servido para comprender y apreciar mejor la música que escuchamos. En algunas ocasiones los temas han sido ampliados con los conceptos de un psicoanalista (Oscar Espinosa); tal fue el caso de un curso sobre ópera y psicoanálisis en el cual se analizaron las figuras del padre, la mujer y los celos, en algunas obras. Hemos recorrido la ópera desde su nacimiento, analizando las características propias de cada período y cada compositor, hasta llegar a gozar de las óperas modernas, campo nuevo para mí, como las del compositor inglés Benjamin Britten, entre otros. Hemos aprendido a apreciar no sólo la calidad de los intérpretes sino esos otros aspectos que hacen que una producción sea afortunada o no, como es el caso de la escenografía.

Las relaciones entre los movimientos nacionalistas de Europa y la música fue otro tema saboreado, con las diversas modalidades propias de cada región o país: nórdica, rusa, alemana, eslava, etc. Para dar una idea de lo novedoso de los temas excelentemente tratados por la profesora Lago, cito un curso sobre el paralelismo entre pintores y músicos representativos de algunos períodos y escuelas bien definidos, por ejemplo entre Debussy y Monet representantes del impresionismo en la música y la pintura. O un curso delicioso sobre la música en Venecia que nos deleitó sobremanera, con la apreciación del esplendor del arte que vivió en el pasado esa enigmática ciudad en la cual vivieron o estrenaron obras tantos compositores famosos bajo batutas muy importantes, en medio de un ambiente único. La relación entre la "palabra" es decir los contenidos de los textos y la música, nos fue expuesta en forma magistral ilustrando la importancia de la palabra en la música religiosa de algunos compositores y en algunas obras modernas como El Niño de Jhon Adams. Recientemente, hemos tenido otro innovativo curso sobre toda la influencia del Fausto de Goethe en la música, que incluye óperas, lieder, sinfonías y oratorios que se inspiraron en dicha obra clásica de la literatura alemana.

Sobra decir que las diferentes temáticas de los cursos nos conducen a lecturas que personalmente me han enriquecido y deleitado en otra área del

arte universal como es la literatura, anhelo muy importante que esperaba también poder hacer en mis tiempos de retiro. Los libros biográficos de personajes tan interesantes como Alma Mahler, Clara Schuman, Maria Callas, Glen Gould, Leonard Bernstein, entre otros, y ni que decir del Werther y el Fausto de Goethe, el Doctor Faustus de Mann, o la Dama de las Camelias de Dumas son apenas ejemplos de la literatura saboreada.

Es difícil transmitir en este breve espacio el inmenso placer que se deriva de éstas y otras actividades que nos ponen en contacto con la música ya sea directamente en nuestras casas o en reuniones de grupo.

Para terminar esta breve exposición sobre mi experiencia con el mundo musical en la rica etapa de mi jubilación, quiero manifestar que la liberación que produce este contacto profundo e íntimo con la buena música de todos los tiempos es la mejor receta para disfrutar estos años al máximo. Por ello los invito a que busquen ese enriquecimiento espiritual y físico, como decía Mann, siempre en la música.

### ¿Lo deprime la jubilación?

**Álvaro Uribe**

Hay personas que estando en plena actividad laboral, ven acercarse la edad de la jubilación con temor, tristeza y a veces angustia. Durante mis años de trabajo en la PAHO pude ver a algunos de mis colegas ser presa de emociones intensas y sentimientos como los mencionados, alternando también con los de satisfacción por la perspectiva de tener por fin tiempo libre para dedicar a la familia. Pero como la jubilación significa también el punto final brusco que se pone a los días de gloria del trabajo intenso y productivo, a la participación en decisiones importantes y a los viajes frecuentes a otros países, es lógico pensar que el repentino



cambio de ritmo puede venir también acompañado de sombríos presentimientos. Hay quienes consideran la jubilación como una especie de muerte prematura; y en verdad es tan grande el grado de depresión que a veces produce, que no son raras las defunciones durante los primeros cinco años del período de retiro forzado. Es obvio que en estos casos hay que buscar alguna solución rápida y efectiva para contrarrestar el peligro inminente. Muchos la encuentran ofreciendo de nuevo sus servicios y aceptando trabajar en consultorías a corto plazo, a veces tan repetida y frecuentemente, que al final terminan llenando todo su tiempo de jubilación por muchos años más. En estos casos no es raro ver que a veces la muerte los sorprende ejerciendo de nuevo algún tipo de actividad oficial. Otros reviven sus ocupaciones de antaño en sus países de origen, o se vinculan a la cátedra, a la academia, a la investigación o a la escritura y publicación de ensayos y libros.

No cabe duda de que el período productivo del ser humano no se termina a los 60 o 65 años, ni mucho menos mediante un decreto o disposición administrativa de retiro forzoso. La proficiencia adquirida durante años de preparación y práctica resulta en verdad un acervo muy valioso de conocimientos, que en muchos casos es lamentable desperdiciar. Con todo, seguir siendo hasta la muerte un adicto al trabajo profesional, llega a convertirse también en una carga extenuante que a la larga es fuente de frustraciones, sobre todo cuando las habilidades comienzan a perderse, muchas veces sin que nos demos cuenta de ello. Quienes siguen buscando en el trabajo profesional la solución para contrarrestar la nostalgia indudable que deja la terminación del período activo en un organismo internacional como la OPS/OMS, sólo tienen dos salidas: o se entregan a la pena y fallecen prematuramente u optan por desempolvar antiguas aficiones que vengan a ocupar el lugar del tiempo libre. Lo que sí es indudable, es que nadie se puede quedar sin hacer algo. Conozco casos en los que los jubilados se dedican a la jardinería, a la horticultura, a la filatelia, a jugar golf, a pescar, a la fotografía, a pintar cuadros, a esculpir, a hacer obras sociales, y en fin, a actividades completamente distintas a las que constituyeron la base de su período profesional activo, sin que

por ello se sientan menos felices ahora que antes. Como se sabe, "hobby" es una palabra que significa una actividad que se hace por placer, por afición, sin que importe el tiempo que se le dedica. Tomemos como ejemplo el uso de las computadoras personales. Quienes se inclinan a meterse en ese campo -y me cuento entre ellos- encuentran en él todo un sorprendente mundo de ilustración, distracción y satisfacción personal, difícilmente existente en otras actividades. Transitar por las mil y una actividades que ofrecen esos artefactos, es definitivamente el camino para entrar en un mundo nuevo agradable, sorprendente y gratificante. Navegar por el "ciberespacio", por ejemplo, es tan apasionante, como posiblemente lo es el viajar en alguna nave espacial real. A través del internet está uno conectado con el mundo entero, con las noticias diarias de diferentes países, con lo que sucede en la guerra de turno, con los adelantos científicos y tecnológicos más recientes, con familiares y amigos distantes, con el cine, la radio, la música. Se pueden hacer las compras diarias por el internet, se pueden mandar flores de cortesía, se pueden conseguir los boletos para la ópera o el teatro, se pueden hacer toda clase de transacciones bancarias. Qué no se puede hacer con una PC? Yo, por ejemplo, decidí retomar unas antiguas lecciones de piano y la PC me facilitó la tarea. En mi opinión, la PC se convirtió rápidamente no sólo en una herramienta para el trabajo profesional sino también en distracción segura y número uno en estos tiempos.

Pero qué más puede hacer un jubilado para no deprimirse? Mencioné arriba algunas de las actividades preferidas por quienes se jubilan de verdad, es decir, quienes cancelan definitivamente sus compromisos profesionales y quieren pasar el resto de sus días "trabajando" en cosas distintas a la profesión adquirida en las aulas universitarias. A este respecto, me viene ahora un recuerdo de mis tiempos de estudiante de medicina cuando oí a un profesor advertir a sus alumnos lo siguiente: "Quien sólo medicina sabe, NI medicina sabe". Una sabia afirmación. Las humanidades, las artes, las artesanías, los deportes, son campos importantes del conocimiento distintos a los profesionales propiamente dichos. Cultivarlos no sólo sirve para enriquecer al profesional en cuestión, sino para ayudarlo a vivir más adelante, cuando la profesión

pase a un segundo plano. Conozco el caso de dos colegas y compañeros de estudios, que ejerciendo privadamente y de manera brillante su profesión, de cardiología el uno, de traumatología el otro, el primero ha publicado ya varios libros relacionados con la historia de los reyes de Francia durante los siglos 17 y 18; y al segundo, especializado en Italia, lo vi un día aparecer en la televisión en un programa de concurso sobre conocimientos sobre el arte italiano del renacimiento; mi amigo ganó el jugoso premio imponiéndose a otros eruditos competidores.

En fin, en mi caso y pasados ya 3 lustros desde el comienzo de mi retiro forzado, decidí retomar y perfeccionar una antigua afición por la música clásica y la ópera, para lo cual comencé por formar una decente colección de las obras musicales de los grandes maestros. Considero buenos los resultados hasta ahora logrados, aunque con un "pero" bastante grande. Como lamentablemente en estos tiempos las tecnologías cambian tan rápidamente, soy ahora dueño de grandes cantidades de discos "long play" antiguos, de casetes y rollos de cinta magnetofónica "open reel", de videocasetes en formato Beta y en formato VHS, de discos laser y compactos (CD) y ahora de DVDs, el formato reciente! Qué enredo tan grande y qué gran cantidad de espacio el requerido para almacenar tantas cosas! Pero en fin, todo entra en la diversión y por supuesto, cada uno de esos formatos requiere su correspondiente equipo y por ello conservo la parafernalia correspondiente, con miedo de que el próximo cambio llegue demasiado pronto.

Como oír en equipos de sonido o ver en pantallas de TV no es suficiente para un melómano real, yo sentí que toda esa afición había que complementarla con audiciones en vivo, siempre que ellas se pusieran a mi alcance. Esa fue una razón importante para decidir cuál sería el lugar donde iría a vivir en Colombia, mi país de origen. Como llegué a la triste conclusión de que Bucaramanga, mi patria chica, no iba a llenar mis expectativas musicales, decidí entonces fijar mi residencia en Bogotá, ciudad que con sus tres orquestas sinfónicas, su temporada anual de ópera y sus múltiples conciertos de música de cámara, barroca y de otra índole, era la más indicada para

satisfacer en parte mis apetitos en ese campo. Las cosas marcharon y siguen marchando bien, sobre todo porque hace ya 15 años mi esposa y yo nos vinculamos a un grupo de melómanos que se reúne los sábados para disfrutar de audiciones o videoaudiciones de obras completas, presentadas por el miembro del grupo que mejor las conozca. Allí se analizan y comentan las obras, a veces acaloradamente, pero al fin y al cabo dentro de la mayor cordialidad. Las reuniones de este grupo al que bautizamos con el nombre de "Euterpe", terminan con una especie de "happy hour" que se remata con una copa de vino.

La ópera en general y mi afición por las obras de Richard Wagner en particular, me han llevado a efectuar largos y repetidos viajes al exterior en busca de los programas de mi agrado. Es así como he tenido la suerte de ir a Bayreuth, templo de la música wagneriana, cuatro veces, algo inusitado teniendo en cuenta la enorme dificultad que hay para conseguir boletos de entrada a ese teatro. La última vez que fui con mi esposa en 1996, vino tras una larga espera de 11 años, durante todos los cuales estuve solicitando las entradas, tal como sigo haciéndolo ahora. Al Metropolitan de Nueva York vamos con cierta frecuencia y también al Kennedy Center de Washington, a Seattle, San Francisco y Baltimore. Por fortuna la afición no declina y el disfrute sigue siendo grande.

Sobre la lectura, otra de mis pasiones, tendría que decir muchas cosas pero ya el espacio se acaba. Y sobre la escritura, sólo agregaré, para terminar, que estoy en el proceso de poner en mi PC mis memorias ya que, como dice la canción, "recordar es vivir". Pero como la tarea es grande y probablemente quedará inconclusa, aunque eso no importa mucho, es una actividad que también me resulta particularmente grata, ahora cuando todavía puedo recordar muchas cosas. He notado lo agradable que es escribir sin presiones ni "deadlines" y evocar recuerdos de niñez, juventud y familia. Esto a la postre, es también una buena terapéutica para combatir la soledad, la depresión y las amarguras que dejan los malos momentos que se viven en mi país.

## LA UNIVERSIDAD DE TORONTO PREMIA A UNA V. REID



La Dra. Una Reid, miembro activo de nuestra Asociación y ex funcionaria de la OPS en el Caribe, fungiendo como Asesora Regional en Educación en Enfermería y Recursos Humanos, acaba de recibir un premio otorgado por la Facultad de Enfermería de la Universidad de Toronto como la ex alumna más distinguida por todos sus logros.

La Dra. Reid es una profesional muy conocida en la Región de las Américas y a nivel mundial por su trabajo para el avance de la educación en enfermería y de recursos humanos en general. Ella también ha publicado extensos trabajos de investigación en el área de fuerza laboral y migración de profesionales.

Felicitemos a la Dra. Reid por el premio, que claramente reconoce la importancia de su contribución a la profesión de enfermería y de otras profesiones en el área de la salud.

En seguida presentamos las palabras pronunciadas por la Dra. Reid al recibir el premio.

“Distinguidos invitados, compañeros de promoción, señoras y señores:

Es con gran placer y emoción que me dirijo hoy a ustedes para expresarles mi agradecimiento por haberme concedido el Premio a Egresados Distinguidos por logros en toda su vida profesional.

Me llena de humildad saber que de ahora en adelante mi nombre estará asociado a galardonados anteriores y actuales. Les agradezco a todos los que hicieron posible este momento.

Me di cuenta de que no me he mantenido en contacto con esta facultad desde mi graduación, pero tal vez esta cita de la publicación *Varsity Nurse*, 1971 (pp. 2-3) pueda describirme mejor, y también a otros.

...deslízate suavemente por tus pensamientos en calma: búscanos en rincones secretos y en espacios grandiosos, anchos y abiertos encuétranos en los estados más diferentes y llévanos de un mundo a otro.

...pero, a la vez, mira con detenimiento y encontrarás que en cada uno de nosotros, porque somos únicos, hay un espacio pequeño reservado para ese yo que nadie conoce.

Por lo tanto, estoy muy agradecida a la Sra. Syringa Marshall-Burnett, Presidenta del Senado de Jamaica, y colega galardonada, por su perseverancia en encontrarme para el proceso de presentación de mi candidatura para este prestigioso reconocimiento.

Empecé mi carrera en enfermería en la Escuela de Enfermería del Hospital Público de Kingston, en Jamaica, que ahora es la Escuela de Enfermería de Kingston, la primera escuela de enfermería independiente en el Caribe. Allí se reforzaba la búsqueda del conocimiento, con lo cual la escuela me preparó para las muchas metas profesionales que me había fijado entonces. Entre esas metas se encontraban 1) graduarme de esos cursos, 2) continuar los estudios de enfermería en una universidad del Canadá, y 3) trabajar en un entorno internacional.

Hace más de treinta años, me gradué de esta facultad con una licenciatura avanzada en enfermería. Llegué aquí con nerviosismo, pero con curiosidad y emoción. Me gradué con entusiasmo, orgullo, energía e inspiración para seguir nuevos derroteros en mi profesión.

Todavía conservo el entusiasmo que sentía entonces por aprender, por los conocimientos, por la enfermería y por sus logros y posibilidades; y sigo creyendo que podía y todavía puedo marcar una diferencia.

El programa de estudios de la Facultad de Enfermería de la Universidad de Toronto, considerado como estricto y exigente, forjó una base que me ha guiado durante mi carrera y que quizá la hizo menos ardua. Es una base de análisis, búsqueda, un sentido de compromiso, innovación y creatividad. Estos elementos son esenciales para la profesión de enfermería. Al releer el mensaje del Dr. Carpenter en *Varsity Nurse*, 1971 (p. 7), puedo decir que he colmado las expectativas de la universidad y, por ende, de la facultad.

Pasé más de diez años de mi vida profesional en Canadá y la mayor parte del tiempo, aquí en Toronto.

Pero la parte más importante de mi vida profesional y, en realidad, los mayores retos los encontré en el trabajo internacional. ¿Difícil? Sí. ¿Da satisfacciones? Sí. ¿Algo de que lamentarse? No. Y no lo cambiaría por ninguna otra cosa, si tuviera que empezar todo de nuevo.

Ha sido una jornada colmada de emociones, humildad, compromiso, aprendizaje, logros, expectativas colmadas, de fracasos, de recompensas, amistades, respeto mutuo y un respeto profundo por la cultura, los valores, la capacidad de los demás. Tener una mente inquisitiva y lo que parece ser una energía ilimitada me ha sido muy útil en esta jornada.

He sido muy privilegiada, ya que he podido y puedo ejercer mi profesión en una esfera de la enfermería y en el sistema sanitario más amplio que me gusta y donde puedo marcar una diferencia; espero que todos ustedes sean tan afortunados. Estamos

viviendo un momento muy especial e interesante para la profesión de enfermería. Los retos son muchos. Quiero decirles a aquellos de ustedes que todavía trabajan en la enfermería, así como a los recién graduados y a los que se están preparando para graduarse, que estoy segura de que todos podrán hacer frente a esos retos y ayudar a definir o redefinir una visión para el futuro preferido de nuestra profesión. Las bases que sentó la facultad les servirán a todo lo largo de este viaje de descubrimientos.

Recibir un premio de nuestra alma mater siempre es un honor y, especialmente, una experiencia sumamente gratificante. Este reconocimiento es significativo y enriquecedor porque indica un conocimiento profundo de lo que se está reconociendo, una valoración de los retos, de los fracasos, así como de los logros.

Por ende, es con gran orgullo, humildad y emoción que acepto este prestigioso premio, y con un sentido profundo de la responsabilidad que hace recaer en mí.

Y lo hago en nombre de mis colegas de la enfermería, tanto nacionales como internacionales. Es con plena conciencia de su valor que acepto este premio en el nombre de todos ustedes. Ustedes lo hicieron posible. Gracias.”

## **CORRESPONDENCIA RECIBIDA**

***Sumedha Mona Khanna***

Acabo de recibir el Boletín Informativo de agosto. Realmente, espero con sumo interés la llegada de esta publicación. Es como una carta del “hogar”, ya que dondequiera que viva, la familia de la OPS sigue siendo como mi familia. Agradezco a todos los que dedican su tiempo y energía a informarnos de lo que sucede en la OPS y, especialmente, a darnos noticias de nuestros viejos amigos y colegas. También es bueno ver algunas de las caras conocidas. El Boletín me hace que añore vivir cerca de Washington para tener la oportunidad de verlos a todos ustedes más a menudo. Pero el clima de California no tiene rival.

Me dio tristeza leer acerca del fallecimiento de

Ángel Quirós. Era una persona maravillosa y muy trabajadora. Siempre estaba sonriendo, aunque estuviera haciendo trabajos sencillos, como la limpieza. Tengo muy buenos recuerdos de él, de cuando trabajé en la oficina de Washington como jefa de la División de Servicios de Salud Integral. A menudo me quedaba a trabajar hasta tarde en la oficina y Ángel pasaba por mi oficina con su eterna sonrisa, únicamente para saludarme; otras veces me cruzaba con él en las escaleras cuando iba hacia el estacionamiento. Cuando necesité a alguien para ayudarme con el jardín de mi casa me ofreció sus servicios. No quería conducir su automóvil tan grande hasta Virginia. Por eso, yo solía recogerlo y lo volvía a llevar a la oficina. A él le encantaba trabajar en el jardín, ya que vivía en un apartamento pequeño en la ciudad. Su trabajo era impecable. Varios años después, cuando iba de visita a la OPS me saludaba como si fuera un antiguo miembro de su familia. Me enseñó que ningún trabajo en la OPS carecía de importancia, si a uno le daba gusto hacerlo.

En otra nota acerca lo que estoy haciendo ahora, acabo de escribir un capítulo sobre los retos sociopolíticos de la medicina integral para un libro titulado *Consciousness and Healing: Integral Approaches to Mind-Body Medicine* (Conciencia y curación: enfoques integrales a la medicina de la mente y el cuerpo), que será publicado por Churchill Livingstone en octubre. Sigo con mi trabajo de integrar el cuerpo, la mente y el espíritu en la vida cotidiana por medio de los círculos de mujeres en la bella costa de Sonoma y estoy trabajando en mi libro sobre sanar bien. Después les hablaré más sobre esto.

## IN MEMORIAM

Juan Manuel Ríos Islas	14 Septiembre	2004
Martin Katcher	23 Septiembre	2004
José Moreira	08 Octubre	2004
Rodolfo Ubaldo Carcavallo	24 Octubre	2004
Walter López	30 Octubre	2004
Ramón Alvarez Gutiérrez	03 Noviembre	2004
Inés Campiña	23 Noviembre	2004
Abelardo Temoche	23 Noviembre	2004

## RECORDANDO A LOS COLEGAS

### Un último adiós a Inés Campiña

Por Patricia Peterson

El 23 de noviembre de 2004, Inés Campiña falleció en la ciudad de Orlando, Florida, dejando una huella indeleble en nuestros corazones. Durante sus 40 años de servicio en la OPS—hasta su jubilación temprana en febrero de 2002—Inés se distinguió por su dedicación, eficiencia, singular personalidad y sensibilidad humana. Cubana de corazón, mantuvo el espíritu siempre alegre con un optimismo indomable que la ayudó a enfrentar todo lo que le deparó la vida. Tuvo muchas bendiciones, entre ellas el amor no solo de sus seres queridos, sino de los que tuvimos la suerte de encontrar en ella una fiel y verdadera amiga. Inés se unió a quienes, al llegar a cierta edad, nos convertimos en las “chicas de oro” de la OPS. Y que momentos tan gratos pasamos a su lado, cuando nos contaba sus experiencias en sus viajes alrededor del mundo y compartía con nosotras la alegría de ser la abuela del pequeño Matthew. Hasta el fin de sus 62 años, supo vivir la vida plenamente, con un estoicismo innato que jamás le permitió dejar para mañana lo que podía hacer hoy, ni tampoco rendirse ante las adversidades. Y respondió al llamado del Ser Supremo sin deberle nada a la vida y encontrando la paz. Gracias, mi buena amiga, porque sé que tu ejemplo nos inspirará y tus recuerdos estarán siempre con nosotros.

### Abelardo Temoche

Por Hans Bruch

Con nuestro más profundo dolor informamos la defunción de Abelardo Temoche quien falleció en paz, el 23 de noviembre de 1904 en el Hospital Shady Grove, Gaithersburg, Maryland a los 81 años de edad. Lo sobreviven su esposa Gladys Bartra y sus hijos María Rosa, Daniel, Michel, Guísele White, Hugo, 9 nietos y 1 bisnieto.



Abelardo pidió a su familia que llevaran sus cenizas

al Perú, para que sean enterradas en su pueblo natal, en Sechura, Piura. La Sra. Temoche viajó al Perú el día 8 de diciembre para cumplir su última voluntad.

Su vida estuvo llena de logros, aprendizaje y descubrimientos. El año 1948 se graduó de médico de la Universidad de San Marcos en Lima, Perú. Viajó a la Universidad de Harvard, en Boston, Massachussets, en los años 1952-1953 y 1959-61, para estudiar y obtener los diplomas de Master y de Doctor en Salud Pública. En el ínterin ( 1955-56) él aumentó aún más su experiencia médica en la Clinique des Enfants Malades, Hospital Necker, Centre Internationale de l'Enfance, en Paris, Francia.

Poco después de su graduación como médico, Abelardo se incorporó al Ministerio de Salud Pública y en más de los 15 años que trabajó allí, ocupó los cargos desde médico de consultorio en el campo hasta el de jefe de la División de Estadística.

En el año 1967 se incorporó a la Organización Panamericana de la Salud en Washington DC en el cargo de Médico Estadístico. Durante parte de

este tiempo, por ser vecinos en el área de Bethesda, nuestras familias se llegaron a conocer y nuestros hijos compartieron muchas travesuras. Mis recuerdos favoritos de esa época fueron cuando Abelardo, Federico Varela y yo jugábamos rocambor y las acaloradas discusiones de seguían a cada instante del juego.

De 1976 al 1983, Abelardo fue transferido a Ginebra, Suiza donde trabajó en la División de Estadísticas de Salud y Epidemiología de la Organización Mundial de la Salud de donde se jubiló en el año 1983.

Durante su larga y productiva vida Abelardo fue un viajero incansable. Viajó por muchos lugares del mundo, en todo tipo de medios de transporte para conocer cómo viven otras culturas, cómo éstas se expresan en las artes y la música y cómo entienden al mundo. El también dedicó muchas horas a sus hobbies, que incluían el ajedrez, la fotografía, la música clásica y la ópera. Pero su principal amor fue siempre el aprender, algo que él trabajó mucho para pasar a sus hijos. Hoy, este es el más valioso regalo que sus nietos están heredando.



## ÚLTIMA PÁGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a recursos que podrían ser utilizados. Podemos ayudar de alguna manera o referirlos al recurso adecuado.

También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido. ¿Qué tipo de artículos prefiere? ¿O hay algunos que deben ser eliminados? ¿Estamos omitiendo algo que debería ser incluido?

Para comunicarse con nosotros escriba a:

**AFSM c/o PAHO**  
525 23rd Street NW  
Washington DC 20037-2895

O puede llamar por teléfono, o enviar correo electrónico a:

### Ejecutivos:

**Jaime Ayalde, Presidente**  
(301) 983-0569  
[jayalde@aol.com](mailto:jayalde@aol.com)

**Jan Barahona, Vicepresidenta**  
(202) 362-3159  
[jan@barahona.com](mailto:jan@barahona.com)

**Nancy Berinstein, Secretaria**  
(301) 229-3162  
[nancy.berinstein@verizon.net](mailto:nancy.berinstein@verizon.net)

**Luzmaría Esparza, Tesorera**  
(301) 587-3973  
[luzmaria@esparza.org](mailto:luzmaria@esparza.org)

### Vocales:

**Carlos H. Daza**  
(302) 309-1528  
[cardaza@comcast.net](mailto:cardaza@comcast.net)

**Maricel Manfredi**  
(301) 622-5833  
[maricelmanfredi@aol.com](mailto:maricelmanfredi@aol.com)

**Germán E. Mora**  
(301) 762-1612  
[tempofutur@aol.com](mailto:tempofutur@aol.com)

**Hortensia Saginor**  
(301) 654-7482  
[isaginor@aol.com](mailto:isaginor@aol.com)

**José R. Teruel**  
(301) 299-9149  
[terueljr@paho.org](mailto:terueljr@paho.org)

**Afiliación y Actividades socioculturales :** Coordinadora  
Hortensia Saginor

**Actividades en el campo:** Coordinador Germán Mora

**Comité de salud y del seguro de enfermedad :** Coordinadora  
Jan Barahona; Vocales: Nancy Berinstein, Carlos Daza, Luzmaría  
Esparza, Gerald Hanson, Marisa Manus, Jean Surgi

**Boletín Informativo:** Coordinadora Jan Barahona

**Comité Editorial:** Jaime Ayalde, Nancy Berinstein, Carlos Daza,  
Amanda Ellauri, Jean Surgi

**Asuntos relativos a OPS/OMS:** Enlace José Teruel

**Asuntos relativos a las pensiones:** Coordinadores  
Luzmaría Esparza, José Teruel

**Asociación de Personal y Cooperativa de Crédito:** Enlace  
Luzmaría Esparza